

Distr.
LIMITED

A/CONF.164/L.11/Rev.1
28 July 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ
Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О СОХРАНЕНИИ ТРАНСЗОНАЛЬНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ
В ОТКРЫТОМ МОРЕ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ В ОТКРЫТОМ
МОРЕ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ

(Представлено делегациями Аргентины, Исландии, Канады,
Новой Зеландии и Чили)

Участники настоящей Конвенции согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "международные меры по сохранению и управлению" означает меры, направленные на сохранение одного или более трансзоноальных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море или управление ими, которые принимаются и применяются в соответствии с принципами международного права, отраженными в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и в частности подобные меры, принимаемые или утверждаемые региональными организациями по сохранению рыбных ресурсов или в рамках региональных механизмов сохранения рыбных ресурсов;
- b) "исключительная экономическая зона" означает исключительную экономическую зону, как она определена в статье 55 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и включает зоны рыболовства протяженностью 200 морских миль;
- c) "рыболовное судно" включает любое большое или малое судно или какое бы то ни было средство иного характера, используемые или оборудованные для использования в:
 - i) промысле, или обработке, или транспортировке рыбы из районов рыболовства, или
 - ii) снабжении, обслуживании, ремонте или эксплуатации любого судна рыболовного флота на море;
- d) "государство флага" означает государство, под чьим флагом судно имеет право плавать;
- e) "запасы далеко мигрирующих рыб" означает запасы видов рыб, перечисленных в приложении I к настоящей Конвенции;
- f) "участники" означает участников настоящей Конвенции;
- g) "государство порта" означает государство, в чьем порту или морском терминале судно, имеющее право плавать под флагом другого государства находится в данный момент;

/ . . .

h) "региональный механизм по сохранению рыбных запасов" означает региональный или субрегиональный механизм или соглашение, в котором участвуют два или более государств, включая одно или несколько соответствующих прибрежных государств, и имеющее целью сохранение трансзональных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море и управление ими;

i) "региональная организация по сохранению рыбных запасов" означает региональную или субрегиональную организацию, в которой участвуют два или более государств, включая одно или несколько соответствующих прибрежных государств, которое принимает меры по сохранению и управлению в отношении трансзональных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море;

j) "регулируемый район" означает район открытого моря, в отношении которого какая-либо региональная организация по сохранению рыбных ресурсов принимает меры по сохранению и управлению или к которому применяется региональный механизм сохранения рыбных ресурсов;

k) "государство" включает любую региональную организацию экономической интеграции, которой ее государства-члены передали компетенцию в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией;

l) "трансзональные рыбные запасы" означает запасы, встречающиеся как в пределах исключительной экономической зоны какого-либо прибрежного государства, так и в районе, находящемся за пределами этой зоны и прилегающем к ней.

Статья 2

Применение

Настоящая Конвенция применяется к трансзональным рыбным запасам в открытом море и запасам далеко мигрирующих рыб в открытом море.

Статья 3

Цель

Цель настоящей Конвенции состоит в том, чтобы установить в соответствии с принципом устойчивого развития эффективный режим сохранения трансзональных рыбных запасов в открытом море и запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море и управления ими сообразно с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву.

ЧАСТЬ II

СОХРАНЕНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ

/ ...

Статья 4

Меры по сохранению и управлению

Участники осуществляют меры по сохранению и управлению,

a) которые:

- i) разрабатываются на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных в целях поддержания или восстановления популяций вылавливаемых видов на уровнях, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов субрегионального, регионального или глобального характера;
 - ii) учитывают воздействие на виды, ассоциированные с вылавливаемыми видами или зависимые от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов выше уровней, при которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;
 - iii) учитывают и дают возможность удовлетворять особые потребности прибрежных государств в трансональных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб, встречающихся как в их исключительных экономических зонах, так и в открытом море, включая особые нужды их прибрежных общин, традиционно зависящих от рыболовства;
 - iv) разрабатываются таким образом, чтобы не оказывать негативного влияния на трансональные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб в рамках юрисдикции прибрежных государств;
 - v) согласуются с мерами по сохранению и управлению, применяемыми соответствующим прибрежным государством или государствами в пределах их исключительной экономической зоны;
- b) и предусматривают:
- i) проводимые на постоянной основе научный анализ и оценку состояния запасов;
 - ii) установление, в зависимости от обстоятельств, общих допустимых уловов и квот;
 - iii) положения по обеспечению, в зависимости от обстоятельств, того, чтобы промысловое усилие (например, число судов, рыбопромысловый потенциал и число дней промысла) соответствовало общим допустимым уловам и квотам;

/...

- iv) установление минимальных размеров ячеек сетей;
- v) содействие разработке и требование об использовании селективных рыболовных снастей и методов, позволяющих сводить к минимуму выброс рыбы;
- vi) содействие разработке и требование об использовании методов рыболовства, обеспечивающих, чтобы при ведении целевого промысла прилов сводился к минимуму;
- vii) полный, подробный, достоверный и своевременный отчет об уловах и усилии (число судов и дней промысла);
- viii) положения по обеспечению эффективного наблюдения и контроля за рыбопромысловой деятельностью.

Статья 5

Меры предосторожности

Для достижения целей настоящей Конвенции участники принимают надлежащие меры предосторожности, как, например, содержащиеся в приложении II к настоящей Конвенции. В тех случаях, когда существуют угрозы нанесения серьезного или необратимого ущерба трансональным рыбным запасам или запасам далеко мигрирующих рыб, отсутствие полной научной определенности не служит основанием для того, чтобы откладывать принятие таких мер.

Статья 6

Предоставление информации

1. Участники обеспечивают, чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под их флагом, своевременно предоставляли им такую информацию о своих операциях, которая может оказаться необходимой для того, чтобы они могли выполнять свои обязательства по настоящей Конвенции, и принимают такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения точности такой информации. Кроме того, они сотрудничают с другими участниками в:

- а) обеспечении более активного сбора в открытом море данных, необходимых для сохранения трансональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими;
- б) обеспечении более активного сбора в открытом море данных о прилове с целью иметь возможность учитывать последствия промысла для прилавливаемых видов;
- с) разработке и обмене такими инструментами анализа и прогнозирования, как модели оценки запасов;

- d) обмене на регулярной основе свежими данными и информацией, необходимыми для оценки запасов;
- e) учреждении или расширении соответствующих программ мониторинга и оценки.

2. Участники сотрудничают в разработке подробных требований по осуществлению пункта 1.

ЧАСТЬ III

НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛЬ

Статья 7

Меры по наблюдению и контролю

1. Участники принимают в отношении рыболовных судов, имеющих право плавать под их флагом, меры в целях контроля за местонахождением судна и его уловом и выявления деятельности, подрывающей эффективность международных мер по сохранению и управлению, включая квоты. Такие меры при должном учете специфических условий в конкретных регионах предусматривают эффективное сочетание факторов из числа следующих:

- a) единообразную и международно признанную систему маркировки судов, например Стандартные спецификации для маркировки и опознавания рыболовных судов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО);
- b) размещение на каждом рыболовном судне позиционных приемоответчиков;
- c) запросы при входе в районы рыболовства и выходе из них;
- d) регулярные запросы о выловах либо по радио, либо с помощью компьютерной техники;
- e) разрешение такого промыслового усилия, которое соответствует квоте или доле вылова;
- f) правила по обеспечению получения точных и своевременных данных об улове и промысловом усилии;
- g) регулирование перевозки по морю;
- h) наблюдение с воздуха;
- i) регулярные инспекции в море;

/ ...

- j) размещение наблюдателей на борту;
- k) проверку и подтверждение размеров вылова с помощью действующей на берегу системы контроля за доставленным уловом и рыночной статистики.

2. В отношении мер, изложенных в подпунктах h-k пункта 1, участники, являющиеся государствами флага, заключают соглашения с соответствующим прибрежным государством или государствами об использовании или об участии в использовании их ресурсов в целях сведения к минимуму расходов государства флага, соответствующего прибрежного государства или государств и соответствующей региональной организации или механизма по сохранению рыбных ресурсов, если таковые имеются. Для этой цели государствам, являющимся одновременно прибрежными государствами и развивающимися странами, предоставляются финансовые средства.

3. В отношении подпункта 1j, когда участник решает не направлять одного из своих наблюдателей на борт рыболовного судна, имеющего право плавать под его флагом, участник, являющийся смежным прибрежным государством, может направить наблюдателя на борт такого судна на период, в течение которого оно ведет промысел транзонального рыбного запаса или запаса далеко мигрирующих рыб, за счет государства флага.

ЧАСТЬ IV

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

Статья 8

Разрешение государства флага

В целях эффективного выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции в отношении судов, имеющих право плавать под их флагом, участники:

- a) разрабатывают и используют лицензионную систему, в рамках которой:
 - i) таким судам выдаются разрешения на лов рыбы в открытом море;
 - ii) указываются условия, как то квоты, запасы, географические районы, промысловое усилие и счастье для каждой лицензии;
 - iii) предписывают, чтобы такие суда имели такие лицензии на борту;
- b) запрещают в национальном законодательстве промысловую деятельность таких судов в открытом море без лицензии;
- c) принимают меры с целью обеспечить, чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под их флагом, при ведении операций в районе открытого моря,

/...

прилегающем к исключительной экономической зоне прибрежного государства, не вели промысла в этой исключительной экономической зоне в нарушение законов и постановлений этого прибрежного государства.

Статья 9

Правонарушения судов или граждан

Участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы суда, имеющие право плавать под их флагом, или их граждане не занимались деятельностью, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению и управлению, включая:

- а) принятие национального законодательства, в соответствии с которым деятельность в любом регулируемом районе, подрывающая эффективность международных мер по сохранению и управлению, квалифицируется как правонарушение;
- б) расследование предполагаемых правонарушений;
- с) принятие мер по обеспечению выполнения (например, предупреждения, приказы, распоряжения, судебные запреты и судебные преследования) в соответствии с характером и серьезностью правонарушения;
- д) установление наказаний, совместимых с характером и серьезностью правонарушения и достаточно суровых, чтобы эффективным образом обеспечивать соблюдение требований настоящей Конвенции и лишать правонарушителей выгод, вытекающих из их незаконной деятельности, включая отказ в выдаче лицензий, приостановление их действия или их отмену, а также штрафы, соотносящиеся со стоимостью промыслового судна, арест или конфискацию улова, промыслового оборудования или судна;
- е) оперативное проведение разбирательств в отношении владельцев, эксплуатантов или капитанов рыболовных судов, имеющих право плавать под их флагом, или их граждан в том случае, когда есть достаточные свидетельства того, что они подрывают эффективность международных мер по сохранению и управлению, и при осуждении правонарушителя применение наказаний, соразмерных с характером и серьезностью правонарушения.

Статья 10

Использование флага

Участники принимают такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы предотвратить получение удобного флага или смену флага рыболовными судами в стремлении избежать соблюдения международных мер по сохранению и управлению, и с этой целью сотрудничают друг с другом, в частности через посредство соответствующих международных организаций.

Статья 11

Обеспечение выполнения государством порта

Без ущерба для прав государств согласно международному праву в отношении их портов участники осуществляют, насколько это практически возможно, свое право на проверку документов рыболовных судов, не принадлежащих к судам, имеющим право нести их флаг в их портах или прибрежных терминалах, и самих судов, когда участники имеют достаточные основания подозревать, что такие суда подрывают эффективность международных мер по сохранению и управлению. Такая проверка осуществляется также по просьбе любого другого участника. Если вследствие таких проверок или наличия других свидетельств у данного государства порта имеются достаточные основания полагать, что рыболовное судно подорвало эффективность международных мер по сохранению и управлению или вело рыбный промысел в открытом море без лицензии, оно информирует об этом государство флага и запрашивающее государство, если таковое имеется, и может задержать судно до тех пор, пока государство порта не договорится с государством флага о том, какие меры должны быть приняты.

Статья 12

Международное сотрудничество

В дополнение к иным мерам, предусмотренным в настоящей Конвенции, участники заключают соглашения или договоры о сотрудничестве в вопросах взаимопомощи на глобальной, региональной, субрегиональной или двусторонней основе, с тем чтобы содействовать достижению целей настоящей Конвенции. Они, в частности:

- а) оказывают друг другу помощь в установлении места регистрации судов, которые предположительно занимались деятельностью, подрывающей эффективность международных мер по сохранению и управлению, на основе использования информации, к которой они имеют доступ;
- б) заключают и выполняют эффективные соглашения о получении, хранении и передаче доказательств осуществляющим судебное преследование органам;
- с) по просьбе участника, являющегося государством порта, предоставляют информацию, к которой они имеют доступ, и оказывают любую другую разумную помощь.

Статья 13

Досмотр, инспекция и арест в открытом море

Соответствующие власти любого участника могут производить досмотр и инспекцию замеченного рыболовного судна, имеющего право плавать под флагом другого участника и ведущего промысел в регулируемом районе, и, если есть достаточные доказательства, что такое судно подорвало эффективность международных мер по сохранению и управлению, могут арестовать его. Осуществивший арест участник уведомляет государство флага о принятых мерах

и задерживает судно до принятия соответствующих мер со стороны государства флага или, с согласия последнего, со стороны участника, осуществлявшего арест.

Статья 14

Обеспечение выполнения в отношении незарегистрированных судов

1. Соответствующие власти любого участника могут производить досмотр и инспекцию судна, ведущего промысел в регулируемом районе, когда они имеют достаточные основания подозревать, что оно не имеет права плавать под флагом какого бы то ни было государства.

2. Они могут арестовать судно и принять меры по его судебному преследованию, когда устанавливается, что это так. Арестующий участник задерживает экипаж только на то время, которое необходимо для того, чтобы доставить арестованное судно в ближайший порт этого участника и завершить его расследование. Он оперативно проводит все касающееся этого расследование и судебное разбирательство. Он как можно скорее информирует государство или государства, гражданами которых являются члены этого экипажа, о принятых мерах.

Статья 15

Обеспечение выполнения в отношении судов, скрывающих свои опознавательные знаки

1. Соответствующие власти любого участника могут производить досмотр и инспекцию судна, ведущего промысел в регулируемом районе, когда они имеют достаточные основания подозревать, что оно скрывает свои опознавательные знаки или предоставляет ложную информацию относительно своей регистрации. Они могут арестовать это судно и задерживать его до тех пор, пока оно не будет идентифицировано и не будет определена его регистрационная принадлежность.

2. Если обнаруживается, что это судно имеет право плавать под флагом какого-либо участника, оно может быть задержано на более длительный срок до принятия соответствующих мер со стороны государства флага или, с согласия последнего, - государства, осуществлявшего арест. Если обнаруживается, что судно не зарегистрировано, применяется пункт 2 статьи 14.

Статья 16

Информация о рассмотрении дела

Когда во исполнение статей 13 или 15 арестующий участник передает арестованное рыболовное судно участнику, являющемуся государством флага, то последний участник информирует первого в течение двенадцати месяцев после такой передачи и каждые шесть месяцев после этого о мерах, принятых в отношении этого судна, до принятия окончательного решения по этому вопросу.

ЧАСТЬ V

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И МЕХАНИЗМЫ ПО ВОПРОСАМ РЫБОЛОВСТВА

Статья 17

Региональные обстоятельства

Положения настоящей части применяются с должным учетом конкретных обстоятельств в отдельных регионах.

Статья 18

Минимальные стандарты

Участники, являющиеся членами региональных организаций или механизмов по сохранению рыбных ресурсов, принимают меры к тому, чтобы такие организации или механизмы:

- a) принимали меры по сохранению и управлению, изложенные в части II;
- b) принимали меры по наблюдению, контролю и обеспечению соблюдения, изложенные в частях III и IV;

/ ...

с) предусматривали обязательное урегулирование с помощью третьей стороны споров, касающихся перелова или другой наносящей вред рыбопромысловой практики, рассматривая, в соответствующих случаях, вопрос о принятии в этих целях процедуры, изложенной в статье 26, или об использовании ее в качестве типового образца. Участники, не являющиеся членами соответствующей организации или механизма, имеют право требовать применения любой таким образом установленной процедуры урегулирования или добровольно соглашаться с применением такой процедуры, и в этом случае выносимое в результате решение имеет для них обязательную силу. Участники, являющиеся членами региональных организаций или механизмов по сохранению рыбных ресурсов, принимают меры к тому, чтобы такие организации или механизмы создавали фонды с целью позволить участникам, являющимся развивающимися странами, покрывать расходы по урегулированию споров во исполнение настоящей статьи.

Статья 19

Новые участники

Участники, являющиеся членами региональной организации или механизма по сохранению рыбных ресурсов, в соответствующих случаях, побуждают государства, заинтересованные в рыболовстве в открытом море, которое регулируется такой организацией или механизмом, участвовать в работе такой организации или механизма. Такие участники могут:

- a) в качестве части вклада нового участника в меры по сохранению, принимаемые такой организацией или механизмом:
 - i) назначать долю любых регулируемых ими запасов новым участникам с установлением ожидательного периода;
 - ii) когда запасы снижены, назначать доли любых регулируемых ими запасов новым участникам лишь в том случае, когда общий допустимый улов превышает предельный уровень, определенный в этих целях организацией или механизмом;
 - iii) когда запасы находятся на соответствующих уровнях и полностью распределены, назначать долю любых регулируемых ими запасов новым участникам по мере отказа существующих участников от квот;
- b) когда существующие участники отказываются от квот, принимать решение о перераспределении этих квот новым участникам при условии удаления особого внимания прибрежному государству с учетом наличия как в его исключительной экономической зоне, так и в регулируемом районе трансональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и, во вторую очередь, развивающимся странам.

Статья 20

/ ...

Замкнутые и полузамкнутые моря

При создании региональной организации или механизма по сохранению рыбных ресурсов отношении замкнутого или полузамкнутого моря, включая, в частности, исключительную экономическую зону или зоны протяженностью до 200 морских миль, участники заружаются согласием соответствующего прибрежного государства или государств на принятие каких бы то ни было мер по сохранению и управлению.

Статья 21

Нерегулируемые районы открытого моря

В районах открытого моря, в отношении которых не создано никаких организаций или механизмов по сохранению рыбных ресурсов, участники, являющиеся прибрежными государствами, и другие участники, ведущие лов трансональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в этих районах, в соответствующих случаях, сотрудничают в целях создания организации или механизма по сохранению рыбных ресурсов на двусторонней или многосторонней основе.

Статья 22

Международная оценка

Участники сотрудничают, с тем чтобы позволить международному сообществу контролировать и оценивать деятельность региональных организаций и механизмов по сохранению рыбных ресурсов. В этих целях они принимают меры к тому, чтобы такие организации и механизмы представляли ежегодные доклады Комитету ФАО по рыболовству. Они также просят ФАО подготавливать ежегодный сборник этих докладов, в котором, помимо прочего, при необходимости определяются нерешенные вопросы и формулируются рекомендации.

ЧАСТЬ VI

РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ

Статья 23

Усиление способности развивающихся стран выполнять их обязательства

Участники сотрудничают в целях усиления способности развивающихся стран выполнять обязательства, предусмотренные в настоящей Конвенции, путем расширения их возможностей, включая имеющиеся в их распоряжении финансовые и научно-технические средства.

Статья 24

/ ...

Техническое сотрудничество с развивающимися странами

Участники осуществляют сотрудничество на глобальном, региональном, субрегиональном и двустороннем уровне и, при необходимости, при поддержке ФАО и других глобальных или региональных организаций осуществляют техническое сотрудничество с участниками, являющимися развивающимися странами. Такое сотрудничество должно осуществляться, в частности, в области сохранения и управления, наблюдения и контроля и обеспечения выполнения, что будет способствовать расширению возможностей развивающихся стран для извлечения в полной мере социальных и экономических выгод из устойчивого использования живых ресурсов моря, находящихся под их юрисдикцией и в прилегающих районах открытого моря.

ЧАСТЬ VII
НЕУЧАСТВУЮЩИЕ ГОСУДАРСТВА

Статья 25

Неучаствующие государства

1. Участники побуждают государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, соблюдать ее и побуждают неучаствующие государства принимать законы и регулирующие акты, соответствующие ее положениям.

2. Участники ведут сотрудничество в духе, соответствующем настоящей Конвенции и международному праву, для того, чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под флагами неучаствующих государств, не занимались деятельностью, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению и управлению.

3. Участники обмениваются информацией между собой относительно такой деятельности рыболовных судов, плавающих под флагами неучаствующих государств, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению и управлению.

ЧАСТЬ VII
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 26

Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, заинтересованные государства стремятся к его урегулированию путем переговоров, обследования, посредничества, примирения или другими мирными средствами по их выбору.

2. Если в тридцатидневный срок после получения уведомления, направленного одним участником одному или более участникам о том, что между ними существует спор, эти заинтересованные участники не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1:

а) в том случае, если Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву вступила в силу для всех заинтересованных Участников, применяется часть XV Конвенции;

б) в том случае, если Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не вступила в силу для всех заинтересованных государств и если они не согласны урегулировать спор в соответствии с положениями части XV Конвенции, этот спор по просьбе любого заинтересованного Участника передается на рассмотрение арбитража в соответствии с положениями, изложенными в приложении III к настоящей Конвенции.

3. Участники сотрудничают в учреждении добровольного фонда с целью позволить участникам, являющимся развивающимися странами, покрывать расходы по урегулированию споров во исполнение настоящей статьи.

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ЗАПАСЫ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

1. Длинноперый тунец: *Thunnus alalunga*.
2. Обыкновенный тунец: *Thunnus thynnus*.
3. Большеглазый тунец: *Thunnus obesus*.
4. Полосатый тунец: *Katsuwonus pelamis*.
5. Желтоперый тунец: *Thunnus albacares*.
6. Черноперый тунец: *Thunnus atlanticus*.
7. Малый тунец: *Euthynnus alletteratus*; *Euthynnus affinis*.
8. Южный обыкновенный тунец: *Thunnus maccoyii*.
9. Макрелевый тунец: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*.
10. Морской лещ: семейство *Bramidae*.
11. Марлин: *Tetrapturus angustirostris*; *Tetrapturus belone*; *Tetrapturus pfluegeri*; *Tetrapturus albidus*; *Tetrapturus audax*; *Tetrapturus georgii*; *Makaira mazara*; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*.
12. Рыба-парусник: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*.
13. Меч-рыба: *Xiphias gladius*.
14. Сайра: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*.
15. Корифена: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*.
16. Океанская акула: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*; семейство *Alopiidae*; *Rhincodon typus*; семейство *Carcharhinidae*; семейство *Sphyrnidae*; семейство *Isuridae*.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

ОТДЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТКРЫТОМ МОРЕ

Вновь открытые запасы

1. а) С самого начала организации промысла, направленного на какой-либо вновь открытый запас, в целях обеспечения эффективного научного изучения и оценки и во избежание задержек в установлении эффективного контроля прибрежное государство, в чьей исключительной экономической зоне этот запас встречается, может брать на себя полномочия по управлению на первоначальный промежуточный период. Немедленно после взятия на себя этих полномочий прибрежные государства созывают совещание всех заинтересованных государств, которые ведут промысел в этом регионе без подрыва эффективности международных мер по сохранению и управлению, для консультаций по временным уровням вылова и промыслового усилия в отношении промысла, который будет осуществляться в течение промежуточного периода, и консультаций относительно государств, которые будут участвовать в промысле под управлением этих прибрежных государств, надлежащих временных мер по управлению и сохранению и рыбохозяйственных исследований, которые предстоит провести.

б) По истечении первоначального промежуточного периода управление промыслом будет входить в сферу полномочий соответствующей региональной организации или механизма по сохранению рыбных запасов или, при отсутствии соответствующей организации или механизма, становится предметом консультации между вышеуказанными прибрежными государствами и другими государствами, заинтересованными в участии в промысле.

2. Крупномасштабный промысел вновь открытых запасов на раннем этапе запрещается.

3. К новому промыслу немедленно применяются ограничения усилия.

4. Во избежание неожиданной крупномасштабной организации промысла устанавливаются ограничения на помощь со стороны правительства и выдачу им лицензий.

5. По истечении первоначального промежуточного периода промысла:

а) устанавливаются меры по обеспечению постепенной организации нового промысла;

б) по мере получения научной информации на основе предосторожного подхода устанавливаются общие допустимые уловы (ОДУ) и квоты; ОДУ устанавливаются ниже уровней, считающихся максимальным устойчивым выловом (МУВ), или в соответствии с процедурами управления, ведущими к уровням биомассы, которые способны обеспечивать максимальный устойчивый вылов;

с) устанавливаются пределы предосторожного управления, при которых автоматически будут приниматься заранее определенные меры по управлению во избежание задержек в принятии решений;

/ ...

d) устанавливаются пределы прилова в целях предупреждения перелова сверх пределов, установленных в отношении запасов, подпадающих под ОДУ, и в целях поддержания или восстановления запасов ассоциированных или зависимых видов выше уровней, при которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности.

Существующий промысел

1. При промысле, в отношении которого имеется научная информация для установления ОДУ, ОДУ устанавливается ниже уровня МУВ или, если размеры популяции ниже необходимых для традиционных уровней, способных обеспечивать МУВ, ОДУ устанавливается на уровне, позволяющем запасу восстановиться.

2. Устанавливаются ограничения промыслового усилия для удержания объемов вылова в рамках ОДУ и пределов квот, а при отсутствии таких пределов – в качестве независимых мер по управлению.

3. Устанавливаются пределы предосторожного управления, при которых автоматически будут приниматься заранее определенные меры по управлению во избежание задержек в принятии решений.

4. Устанавливаются пороговые ОДУ, ниже которых автоматически вводятся моратории.

5. В тех случаях, когда уровни вылова, размеры улова или размеры рыбы со временем снижаются, ОДУ и промысловое усилие сокращаются до уровней, рассчитанных на остановку такого снижения, и прекращаются любые субсидии для рыболовных операций.

6. Устанавливаются пределы прилова в целях предупреждения перелова сверх пределов, установленных в отношении запасов, подпадающих под ОДУ, и поддержания или восстановления запасов ассоциированных или зависимых видов выше уровней, при которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности.

7. В отношении промысла, при котором выловы не ограничиваются ни ОДУ, ни ограничениями промыслового усилия, во избежание неожиданной крупномасштабной организации промысла устанавливаются ограничения на помощь со стороны правительства и выдачу им лицензий.

8. Применительно к трансональным запасам в случаях, когда прибрежное государство определяет, что существует чрезвычайная ситуация, применяются предписанные прибрежным государством чрезвычайные меры в течение разумного периода, во время которого прибрежное государство и другие заинтересованные государства прямо или через соответствующие международные организации или механизмы проводят консультации относительно мер, которые должны применяться по истечении предписанного периода.

9. Применительно к запасам далеко мигрирующих рыб в случаях, когда большинство прибрежных государств, через воды которых мигрируют запасы этих рыб, определяет, что существует чрезвычайная ситуация, предписанные большинством прибрежных государств

/...

чрезвычайные меры применяются в течение разумного периода, во время которого прибрежные и другие заинтересованные государства прямо или через соответствующие международные организации или механизмы проводят консультации относительно мер, которые должны применяться по истечении предписанного периода.

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

АРБИТРАЖ

1. Просьба об арбитражном разбирательстве направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Другому участнику или участникам, участвующим в споре, направляется уведомление об этой просьбе. После поступления такой просьбы Генеральный секретарь образует арбитраж для вынесения решения в отношении этого спора.
2. Арбитраж состоит из трех арбитров. Каждый из заинтересованных участников в течение десяти дней со дня поступления этой просьбы в соответствии с положениями пункта 1 назначает одного арбитра. В случае если сторонами в споре являются более двух участников, участники, разделяющие мнения друг друга в отношении вопросов, которые предстоит рассмотреть, стремятся договориться о назначении общего арбитра.
3. Если в течение десятидневного периода в соответствии с положениями пункта 2 не будет назначен какой-либо из арбитров, то в течение десяти дней его назначает Генеральный секретарь.
4. Назначенные таким образом два арбитра выбирают третьего арбитра, который становится Председателем. В случае если эти два арбитра не могут в течение десяти дней со дня назначения второго арбитра назначить третьего арбитра, Генеральный секретарь в течение десяти дней после окончания вышеупомянутого срока назначает третьего арбитра, который не является гражданином какого-либо Участника, вовлеченного в спор.
5. В течение десяти дней после образования арбитража заинтересованные участники направляют ему меморандум, копии которого передаются всем заинтересованным Участникам.
6. Слушания проводятся в месте и в сроки, определяемые арбитражем в течение тридцати дней после его образования.
7. Решения арбитража являются окончательными и обязательны для выполнения. Они принимаются большинством арбитров.
8. Арбитраж сообщает о своем решении и мотивах, на которых оно основано, всем заинтересованным участникам в течение тридцати дней со дня окончания слушаний.

/ ...

9. Если спор был надлежащим образом передан на рассмотрение арбитража, он может распорядиться о принятии любых временных мер, которые он считет необходимыми при данных обстоятельствах, с тем чтобы сохранить за заинтересованными участниками соответствующие права или предупредить ущерб, наносимый спорным запасам, до вынесения окончательного решения.

10. Арбитраж принимает такие правила процедуры, которые он считает необходимыми.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В настоящем проекте Конвенции используются различные источники, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, другие международные соглашения, Повестку дня на XXI век, проект соглашения ФАО о порядке соблюдения (the draft FAO Compliance Agreement) и правила ЕС, как указано ниже:

<u>Статья</u>	<u>Источник</u>
1 (а)	Ср.: определение термина "международные меры по сохранению и управлению" в Draft Agreement to Promote Compliance With International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Rome, July 1993 (the Draft FAO Compliance Agreement)
1 (г)	Ср.: статья 218 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
1 (1)	Ср.: статья 63 (2) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
4 (а) (i)	Ср.: статья 119 (1) (а) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
4 (а) (ii)	Ср.: статья 119 (1) (б) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
4 (б) (i)	Ср.: статья 119 (2) Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву; EC regulation 3760, article 16; article VI, paras. (1) (b) and (3) of the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries
4 (б) (iii)	EC regulation 3927, articles 4 (1) and 5 (2); Northwest Atlantic Fisheries Orgainzation (NAFO) Measures, Part II, B, schedules IV and V
4 (б) (iv)	EC regulation 3927, article 4 (2); Повестка дня на XXI век, пункт 17.46 (с); cf. NAFO Measures, Part II, A, C, and schedule VI
4 (б) (v)	EC regulation 3927, article 4 (3); Повестка дня на XXI век, пункт 17.46 (с) и 17.50; cf. NAFO Measures, Part I, 4 (а)
4 (б) (vi)	Ср.: Повестка дня на XXI век, пункт 17.51

/...

4 (b) (vii) EC regulation 3760, article 12 (1); and NAFO Measures, Part IV, 1 (i)

5 использовались:

Бергенская декларация министров (статья 7):

Бергенская декларация министров об устойчивом развитии в регионе ЭКЕ, принятая на Региональной конференции по действиям во имя общего будущего, организованной правительством Норвегии в сотрудничестве с Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы и проводившейся в Бергене, Норвегия, 14–16 мая 1990 года. В работе Бергенской конференции приняли участие министры 34 стран региона ЭКЕ и Комиссар по окружающей среде Европейского сообщества;

Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию (принцип 15), принятая на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро 14 июня 1992 года;

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (пункт 3 статьи 3), принятая на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро 14 июня 1992 года;

Конвенция о биологическом разнообразии (преамбула), принятая на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро 14 июня 1992 года;

Договор о Европейском союзе (статья 103г, пункт 2), подписанный в Маастрихте, Нидерланды, 7 февраля 1992 года.

6 Draft FAO Compliance Agreement, article III (8)

6 (c) Ср.: Повестка дня на XXI век, пункт 17.56 (b)

6 (d) Ср.: Повестка дня на XXI век, пункт 17.56 (d)

7 (a) Draft FAO Compliance Agreement, article III (7); NAFO Measures, Part III, A

7 (e) EC regulation 3760/92 and article 4 (2) (d) and (e)

- 7 (j) EC regulation 3928/92 and NAFO Measures, Part VI
- 8 EC regulation 3760/92, article 5, and Draft FAO Compliance Agreement, article III, paras. (2) and (4)
- 9 Draft FAO Compliance Agreement, article III (9)
- 10 Report of the 103rd Session of the FAO Council, Rome, 14-25 June 1993, paras. 63-72
- 11 Memorandum of Understanding on Port State Control of 25 June 1993, Paris, 20 January 1982, Section 3.1; об обеспечении выполнения государством порта в контексте загрязнения использовалась статья 218 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
- 12 Draft FAO Compliance Agreement, article V
- 13 Статья V Конвенции о сохранении запасов анадромных видов в северной части Тихого океана, вступившей в силу 16 февраля 1993 года.
Участники: Канада, Российская Федерация, Соединенные Штаты и Япония
- 14 Ср.: статья 92 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
- 21 Пункт 17.59 Повестки дня на XXI век и статья 118 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву
- 23 Пункт 17.48 Повестки дня на XXI век
- 24 Draft FAO Compliance Agreement, article VII
- 25 Draft FAO Compliance Agreement, article VIII
- 26 Ср.: Часть XV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву; статья 33 Статута Международного Суда

/ ...